

Osim rada u sekcijama bila je organizirana i projekcija filmova nastalih na temelju bajki braće Grimm te okrugli stol. Organizacija simpozija bila je iznimno uspješna, a izloženi su referati, znanstveno i stručno relevantni, često i inovativni. Budući da su se u Lisabonu okupili znanstvenici i stručnjaci iz raznih dijelova svijeta, diskusija o djelu braće Grimm razvijala se u raznim pravcima, obuhvaćajući kako povijesne prikaze, tako i sadašnje stanje i moguće projekcije u budućnost. Naročito su zanimljivi bili prikazi kolega izvan europskoga kulturnoga kruga, odnosno njihova percepcija bajki braće Grimm, kao i usporedbe s usmenom narodnom tradicijom zemalja iz kojih dolaze. Većina je izlaganja dostupna u elektroničkom obliku, a očekuje se i izdavanje zbornika kako bi radovi izneseni na skupu bili što dostupniji široj znanstvenoj zajednici.

Vladimira Velički

Crossing Boundaries: Translations and Migrations – 33rd IBBY International Congress

London (United Kingdom), 23-26 August 2012

London was the site for the 33rd International Board on Books for Young People World Congress where attendees gathered around the theme of *Crossing Boundaries: Translations and Migrations*. For a brief few days, August 23-26, each person crossed his/her own personal boundaries of geography, language, ideological notions around children and books, and other cultural parameters, to share invigorating discussions, enriching 'aha' moments, and critical considerations that followed each individual home. Participants came from countries around the globe to contribute to an exploration of how books and stories for children and young people cross boundaries and migrate across countries and cultures. Parallel session topics were focused on globalization and immigration in children's literature as reflected in society, dual-language texts, cultural exchange and the art of translation. One symposium, for example, offered contrasting views of national identity as revealed in picture and chapter books on immigration. Another provided rich insights to translation by focusing on translation theory today, the translator as co-creator, and the translation of images. Yet another symposium revealed boundary crossings through global social networking. Between the many engaging sessions, one could find guest speakers such as Aiden Chambers, Anthony Browne, Shaun Tan, Eliacer Cansino, Elizabeth Laird, Ifeoma Onyefulu, Kitty Crowther, and many others – all sharing their concerns, celebrations, and current involvements in the children's literature field. Michael Rosen's thought-provoking talk was entitled "Migration – Towards a New Normal." A highlight on the traditional role of story brought storytellers such as Dashdondog Jamba, Sonia Nimr, and Michael Harvy to remind listeners of the ongoing power of stories to travel across boundaries of all kinds. Of course, there was cultural entertainment, such as a children's performance from Theater Peckham as well as more somber moments in consideration of the continued support for children in disaster-stricken areas of Japan following the earthquake of 3-11.

A highlight of this Congress is awarding the Hans Christian Andersen Award given every two years to a living author whose work has made a lasting contribution to children's literature and is the highest international recognition given to an author and illustrator of children's books. The 2012 award winners were Maria Teresa Andruetto, author award, who represented Argentina and Peter Sís, illustrator award, representing the Czech Republic. The IBBY-Asahi Reading Promotion Awards is another feature of each Congress that highlights projects throughout the globe that are making lasting contributions to reading promotions for young people. The 2013 winners were *Abuelas Cuentacuentos – The Grandmother's Storytelling Programme* in Argentina and *SIPAR* an organization that has a long history working with refugees and publishing children's books in Cambodia. Both organizations' work supports IBBY's goals.

At the close of the IBBY Congress, the insights, friendships, and momentum for further work offer living evidence that children's books can cross boundaries and bring together citizens of the global community. To be part of future IBBY Congresses in Mexico City (2014) and New Zealand (2016), interested scholars and other professionals can visit the IBBY website <<http://www.ibby.org/>> for information as it is announced.

Janelle B. Mathis

Okrugli stol *Čitanjem do pismenosti*

Zagreb, 7. rujna 2012.

Hrvatsko čitateljsko društvo i Agencija za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih u suradnji s Knjižnicama grada Zagreba organizirali su okrugli stol povodom Međunarodnoga dana pismenosti. Međunarodni dan pismenosti obilježava se 8. rujna, a utemeljio ga je UNESCO 1967. godine radi promicanja pismenosti. Okrugli stol *Čitanjem do pismenosti* održao se u dvorani Odjela za djecu i mladež zagrebačke Gradske knjižnice 7. rujna 2012.

Nakon uvodnih riječi predsjednice Hrvatskoga čitateljskoga društva Drahomire Gavranović i ravnatelja Agencije za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih Ivana Šutala, uslijedila su zanimljiva petnaestominutna izlaganja stručnjaka različitih profila.

Prvi je govorio utemeljitelj metodike nastave hrvatskoga jezika i književnosti, Dragutin Rosandić, koji je razmotrio razvoj čitateljske kompetencije u metodičkome obzoru. Rosandić je naglasio važnost čitanja za učenje i cjelokupno obrazovanje, iznio definiciju čitateljske kompetencije i primjer dobre prakse unaprjeđivanja čitanja u Austriji, a prokomentirao je i pitanja za provjeru razumijevanja pročitanaoga književnoga teksta na ispitima državne mature sagledavajući ih u kontekstu različitih vrsta čitanja. Tamara Turza Bogdan, s čakovečkoga odsjeka Učiteljskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, također je o čitanju i pismenosti govorila iz metodičke perspektive. Dva su metodička predavanja bila komplementarna jer je jedno bilo posvećeno učeničkim čitateljskim kompetencijama,